

**RECORDING TRANSCRIPT  
LEVEL 2 COOK ISLANDS MAORI (91113), 2021**

*ENGINEER TRACK 1*

**READER 1** Audibility Check. Please listen carefully to this introduction.

This exam is NCEA Level 2 Cook Islands Maori for 2021.

The supervisor will now pause the recording to check that everyone has heard this introduction.

*ENGINEER PAUSE FOR 5 SECONDS*

*ENGINEER TRACK 2*

**READER 1** Each of the questions in this assessment requires you to listen to a passage in Cook Islands Maori. You will hear each passage three times:

- The first time, you will hear it as a whole.
- The second and third times, you will hear it in sections, with a pause after each.
- As you listen, you may make notes in the space provided.
- Before the passage begins, you will have 30 seconds to read the question.
- Once the passage has finished, you will have time to review your answers.

*ENGINEER PAUSE 5 SECONDS*

**READER 1 First Passage**

**READER 2** Te 'Ura Papa'ā Ma'ata a te 'Api'i

'Akarongo ki te pukapuka'ang a Tere rāua ko Rangi, na runga i te terepōni no te pa'u i te Ui'anga Tai.

**READER 1** The school ball

Listen to Tere and Rangi's telephone conversation and answer Question One.

You now have 30 seconds to read the question.

*ENGINEER PAUSE 30 SECONDS*

*ENGINEER TRACK 3*

**READER 1** First reading  
Glossed vocabulary

**READER 2** 'ura papa'ā ma'ata

**READER 1** means school ball

**READER 2** akapouanga

**READER 1** means expenses

*FIRST PASSAGE – SECTION 1*

**READER 2** Kia orana e Rangī. Pe'ea 'ua koe? Ka 'aere koe ki te 'ura papa'ā ma'ata a te 'āpi'i?

**READER 3** Meitaki 'ua au. Kare i pāpū iāku me ka 'aere au. Kare au 'i pati ake ki toku nga metua. Kua kite 'ua koe i to ratou manako no runga i tetai 'anga'anga mei teia te tu. E ārai pakari ana 'oki rāua i teia tū 'anga'anga, e kare katoa 'oki e moni, a toku ngutu'are 'ei 'oko i tōku pona, tamaka, e tetai' au 'apinga no te 'ura papa'ā ma'ata. Ka 'aere koe?

**READER 2** Inangaro tikai au i te 'aere, 'inārā kare 'oki ōku pātana no te 'aere. Kua ringi 'oki au i te nga metua o Ina, i te pati ia Ina 'ei pātana nōku. Inārā kua pa'u mai tona nga metua e, e tamariki roa a Ina, e kare katoa 'oki rāua e 'akatika ana i ta rāua tamariki kia 'aere ki teia au 'anga'anga māri 'ua ko te pure, e te tipōti.

**READER 3** Ka 'akape'ea i reira?

**READER 2** Kāre i pāpū. E āka 'inangaro tōku i te 'aere. E tuatua ana 'oki toku au taeake, no runga i te tuātau i aere ei ratou ki te 'ura papa'ā ma'ata. Ka 'inangaro katoa au kia kite au i te reira mataora. Ka inangaro koe i te āru mai?

**READER 3** Kāre au e 'āriki ana i tena manako. Te 'openga e manako mai tetai au tangata e, e tāne vaine tāua.

**READER 2** Kāre au e manako ana e, e kino tetai kia 'aere tāua.

*FIRST PASSAGE – SECTION 2*

**READER 3** Ka tuatua au ki tāku tane. Tōku manako e tuatua katoa koe kiā Ina. E meitaki atu koe i te 'aere mai i te pati ki tōku ngā metua. E meitaki kia kite rāua iākoe. Me ka 'aere mai koe, auraka rava koe e akakite i ta taua pukapuka 'anga. E teateamamao katoa koe pēnēi kāre e moni ei tutaki i te au akapouanga.

**READER 2** E mānako manea tēnā, 'inārā e matakū ana au i to'ou pāpā. Kāre rā e kino, ka 'akangaropoina au i te reira, me ka 'inangaro au kia rauka teta'i pātana nōku. 'Eia 'a koe e manatā no te akapouanga ka tauturu au i te reira. 'Ā te Tāpati, ka 'aere atu au.

**READER 3** Ora tai i te avatea Tāpati, te ora meitaki. Kua 'oki mai tōku ngutu'are mei te pure mai. Kia manuia. Ka kite.

*ENGINEER PAUSE 10 SECONDS*

*ENGINEER TRACK 4*

**READER 1** Second and third readings, with pauses  
Section 1  
Glossed vocabulary

**READER 2** 'ura papa'a ma'ata

**READER 1** means school ball

*ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 1*

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 1 again

*ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 1*

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 2  
Glossed vocabulary

**READER 2** akapouanga

**READER 1** means expenses

*ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 2*

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 2 again

*ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 2*

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** You now have 3 minutes to review your answers to Question One.

*ENGINEER PAUSE 180 SECONDS*

*ENGINEER TRACK 5*

**READER 1** Second Passage

**READER 4** Te 'Are Ta'unga o Aotearoa  
'Akarongo ki te peretiteni o te 'Are Ta'unga no te pa'u atu ite Ui'anga Rua.

**READER 1** Cook Islands Language Commission New Zealand  
Listen to the response from the president of the 'Are Ta'unga and answer Question Two.  
You now have 30 seconds to read the question.

*ENGINEER PAUSE 30 SECONDS*

*ENGINEER TRACK 6*

**READER 1** First reading  
Glossed vocabulary

**READER 4** poupou

**READER 1** means pillars

**READER 4** tekinoreti

**READER 1** means technology

*SECOND PASSAGE – SECTION 1*

**READER 4** I te ra 2 no Aukute 2020 kua 'akamata te epetoma o te reo Maori Kuki Airani i Aotearoa. Ko teta'i 'anga'anga ma'ata tei rave'ia, ko te 'akamana'anga i te Kumiti 'aka'aere o te reo ko te 'Are Ta'unga. Ka riro teia putuputu'anga 'ei ākarakara i te au ravenga no te akaora'anga i te reo Maori Kuki Airani i Aotearoa.

Kua akamou'ia teia akano'ono'o'anga ki runga, i te au pou pou mātūtū e toru, 'ei patu i te tango e te inangaro i te reo. Ko te pou pou mua, ko te pu'apinga o te 'anga i teta'i au kupu 'ōu kia tau ki tē tau'anga o te tuātau e kia āiteite tē tūranga kī tō te Taieni, e te tekinoreti. Ka 'anga'anga ta okota'i atu ratou ki te Kopapa Reo i Rarotonga, kia rito meitaki te reira. Ka riro i reira te 'Are Ta'unga ei turu i te 'uri'anga i te reo Papa'ā ki roto i te reo Maori Kuki Airani, kia tae ki te turanga teitei.

*SECOND PASSAGE – SECTION 2*

**READER 4** Ko te rua o te pou pou, koia 'oki ko te 'anga i teta'i au apinga turuturu i te au 'āpi'i no te 'āpi'i'anga i te reo Maori Kuki Airani. Ka riro katoa i te terēni'anga i teta'i au pu'api'i tukatau i te tuatua i te reo Maori Kuki Airani e na ratou e 'api'i atu i te reira ki roto i te au 'āpi'i.

Te mātūtū nei te 'āpi'i'anga i to tatou reo e te peu Maori Kuki Airani ki te 'anau potiki. 'Inārā, kare oki te reo e te peu e 'āpi'i'ia ana ki roto i te 'āpi'i tuata'i. E iti katoa 'oki te 'āpi'i tuarua i Aotearo ae 'āpi'i ana i te reo. Penei ka riro te 'Are Ta'unga i te tuku atu 'i tetai parāni kia 'āpi'i'ia te reo, e te peu, ki roto i te au 'āpi'i tuata'i.

Ko te pou pou 'openga, ko te Peu, e te Ipukarea. Ka 'ākara matatio teia tu'anga i te au peu katoatoa; kare no te 'akatūtū anake 'ua māri ra ko te ma'ani anga i te papa'anga o te au kōpū tangata, te au peu ta'ito e pērā katoa teta'i au 'āpi'i'anga ta'ito, te ka anoano pakari'ia kia tuku'ia ki roto i te 'ātuitui roro uira. Kua kitea'ia mai e, te 'inangaro rapurapu'ia nei kia rauka tetai akapap'anga no te au papaanga e vai nei i teia ra, e pērā katoa no te tātā i teta'i au 'akapapa'anga 'ōu.

*ENGINEER PAUSE 10 SECONDS*

*ENGINEER TRACK 7*

**READER 1** Second and third readings, with pauses

Section 1

Glossed vocabulary

**READER 4** poupou

**READER 1** means pillars

**READER 4** tekinoreti

**READER 1** means technology

*ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 1*

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 1 again

*ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 1*

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 2

Glossed vocabulary

**READER 4** poupou

**READER 1** means pillars

*ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 2*

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 2 again

*ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 2*

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** You now have 3 minutes to review your answers to Question Two.



*ENGINEER PAUSE 180 SECONDS*

*ENGINEER TRACK 8*

**READER 1 Third Passage**

**READER 3** Ko taku tu'anga no te tuatau ki mua  
'Akarongo ki te 'uri'uri'anga manako i rotopu i teia au tamariki e toru no runga i te tu'anga.

**READER 1** The future is my inheritance  
Listen to three students discussing what they will inherit in the future and answer Question Three.  
You now have 30 seconds to read the question.

*ENGINEER PAUSE 30 SECONDS*

*ENGINEER TRACK 9*

**READER 1** First reading  
Glossed vocabulary

**READER 3** tu'anga

**READER 1** means inheritance

**READER 3** turanga vaevae

**READER 1** means foundation

*THIRD PASSAGE – SECTION 1*

**READER 2** Ko toku manako koia 'oki ko ta'au tu'anga mei ko mai i to'ou nga metua. Ko tetai 'akara'anga ko te au mekameka, te kite karape, te peu, 'imene, e te 'ura tei rauka iākoe na roto mai i to'ou nga metua. E mea pu'apinga katoa kia ākono'ia e kia 'akaperepere'ia teia au apinga na roto i te akaāri'anga i te reira ki te katoatoa me kore ra, nā roto i te tātā tua.

**READER 3** Ka 'akatinamou au i tōku manako ki runga i te 'āpi'i. Ka 'inangaro 'oki au kia meitaki au i tāku 'āpi' e kia meitaki tōku ora'anga no te tuātau ki mua. Ka karanga au e, e pu'apinga 'oki kia piri mai te ngutu'are tangata ki roto i tāku 'āpi'i. E ma'ata te au 'anga'anga e tupu nei i te 'āpii te ka anoano'ia te au metua kia piri atu no te mea ka riro 'oki te reira 'ei turuturu i te tamariki i roto i ta ratou 'āpi'i kia puapinga. E riro ana 'oki tōku ngutuare tangata, e pērā katoa tōku kōpū tangata i te turuturu iāku i roto i te 'āpi'i. Ko te tunu poke 'oki teta'i kite karape o tōku metua vaine e kua tāmou au i te reira. Te 'inangaro nei au i te ākono, e kia tātā i te reira, ma te 'akakitekite ki tōku au taeake. Te 'akameitaki nei au i tōku ngā metua, e tōku kōpū tangata, no tā rātou utuutu'anga iāku i Rangatira ei au i teia rā.

*THIRD PASSAGE – SECTION 2*

**READER 4** Ko tōku manako ko te peu e pērā katoa te reo. Kua kite 'oki au i teta'i ōku taeake, e kua rauka te pu'apinga i teia rā. Ko tō tātou reo ko to tatou ia turanga vaevae i Rangatira ei tātou i teia rā. Me kite koe i te tuatua i te reo penei ka riro mai koe ei tangata 'uri reo, i Aotearoa, e pērā katoa i teia nei ao. Penei kā riro mai koe ei pu'āpi'i nō te reo. Ka 'akamaro'iro'i au i tōku ngutu'are tangata kia tuatua i te reo i roto i to mātou ngutu'are. Me 'akaruke au i te 'āpi'i ka 'akatupu au i teta'i pupu 'ura nō te au māpū tamariki. Ka tāmou rātou i te reo, e te peu, nā roto i te 'imene e te 'ura.

*ENGINEER PAUSE 10 SECONDS*

*ENGINEER TRACK 10*

**READER 1** Second and third readings, with pauses

Section 1

Glossed vocabulary

**READER 3** tu'anga

**READER 1** means inheritance

*ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 1*

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 1 again

*ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 1*

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 2

Glossed vocabulary

**READER 3** turanga vaevae

**READER 1** means foundation

*ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 2*

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 2 again

*ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 2*

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** This is the end of the recording.

**Acknowledgements**

Material from the following sources has been adapted for use in this examination:

**Second passage**

Akai, Janet. (2020). *Official Launch of the Cook Islands Language Commission NZ – “Are Taunga”*. Cook Islands Development News Agency. <https://www.cidanz.co.nz/2020/08/official-launch-of-the-cook-islands-language-commission-nz-are-taunga/> Reference